

# 外国人市民 ぼうさいくんれん

# 防災訓練

Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents 外国市民防災訓練  
Diễn tập phòng chống thiên tai cho cư dân nước ngoài

むりょう  
**無料**  
Free of charge  
免费  
Miễn phí

2024年<sup>ねん</sup>3月<sup>がつ</sup>17日<sup>にち</sup>（日<sup>にちようび</sup>）9:00~16:30

March 17(Sun) 3月17日（星期日）CN., Ngày 17 tháng 3

ひと ぼうさいみらいせんたー  
＜人と防災未来センター（神戸市）＞にバスで行きます。楽しく防災を知りましょう！

We are going to the "Disaster Reduction and Human Renovation Institution" (Kobe City) by bus.

Let's have fun learning about disaster prevention!

我们坐车去“人类与防灾未来中心”（神戸市）。让我们一起愉快地学习防灾知识吧！

Chúng ta sẽ đến "Trung tâm Tương lai Phòng chống Thiên tai và Con người"

(Thành phố Kobe). Hãy vui vẻ tìm hiểu về phòng chống thiên tai!



く ぼしよ じかん  
来る場所・時間  
Place and Time to come  
来的地点和时间  
Thời gian và địa điểm đến

さんだしやくしょ かぜ ひろば  
**三田市役所・風の広場 9:00**

Lawn square in front of Sanda City Hall 三田市政府前の草坪广场  
Quảng trường cỏ trước Tòa thị chính Sanda

おくれないうでください。時間になると出発します

Please do not be late. The bus will leave on time. 请不要迟到。巴士会准时出发。  
Xin đừng đến muộn. Xe buýt sẽ khởi hành đúng giờ.

※解散時間:16:30(予定) 交通事情により変わることがあります。

Finish : Scheduled for 16:30 The schedule may change depending on traffic conditions.

解散时间: 预计 16:30 它可能会根据交通状况而变化。

Thời gian giải tán : Dự kiến vào 16:30 Thời gian có thể thay đổi tùy thuộc vào điều kiện giao thông.



もうしこみしめきり  
申込締切  
Deadline  
最后期限  
thời hạn nộp

がつついたち きんようび  
**3月1日(金)**

March 1 (Fri) 3月1日(星期五)

Thứ sáu, ngày 1 tháng 3



もうしこみ  
申込フォーム

たいしやう がいこくじんしみん かぞく しえん ひと  
対象: 外国人市民とその家族、支援する人など

For: Foreign citizens, their families, supporters, etc.

対象: 外国公民及其家人、支持者等 Công dân nước ngoài, gia đình họ, những người hỗ trợ họ, v.v.

ていいん 30人(先着順) Number of participants: 30 people (first come, first served)

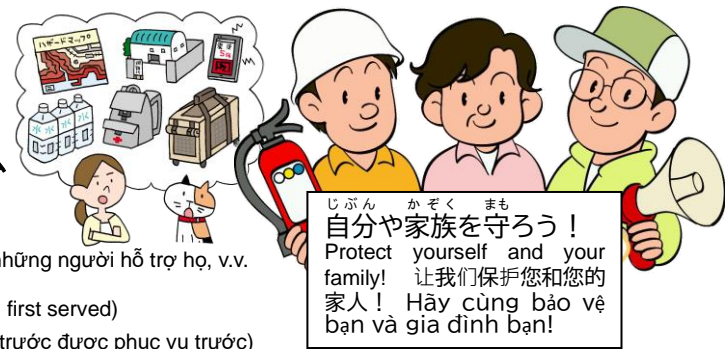
参加人数: 30人 (按先来后到顺序) Số người tham gia: 30 người (đến trước được phục vụ trước)

ちゆうしょく 昼食: JICAの食堂で食べることができます(有料) 近くにコンビニがあります。持ってきてもいいです。

Lunch: You can eat at JICA's cafeteria (charged). There is a convenience store nearby. You may also bring your own lunch.

午餐: 可以在 JICA 的食堂吃饭(收费), 附近有便利店。您也可以自带。

Bữa trưa: Quý khách ăn tại căng tin của JICA (có tính phí), gần đó có cửa hàng tiện lợi. Bạn cũng có thể mang theo đồ ăn của mình



じぶん かぞく まも  
自分や家族を守ろう!  
Protect yourself and your family!  
让我们保护您和您的家人!  
Hãy cùng bảo vệ bạn và gia đình bạn!

後援: JICA 関西

この事業は、三田市からの委託により三田市国際交流協会が企画・実施しています

もうしこみ お問い合わせ

さんだしこくさいこうりゅうきょうかい



**三田市国際交流協会 (SIA)** Sanda International Association

〒669-1528 三田市駅前町2番1号 キッピーモール6階

(三田市まちづくり協働センター 国際交流プラザ内) open: 10:00~17:00 火曜日定休

TEL: 079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-Mail: office@sia-japan.org URL: http://www.sia-japan.org



FAX:079-559-5173

<https://forms.gle/yJXDr7sG5faQRnJv7>

だいひょうしゃ 代表者 Main Attendee 代表 Người đại diện			
(フリガナ) なまえ 名前 Name		しゅっしんこく 出身国 Nationality 国家 Quốc tịch	
でんわ けいたい 電話(携帯) TEL Số điện thoại		e-mail	
ことば 言語 Language			
<input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> Tiếng Việt <input type="checkbox"/> 한국어 <input type="checkbox"/> bahasa Indonesia <input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> other ( )			
つうやく ひつよう 通訳は必要ですか Do you need an interpreter? 你是否需要翻译? Bạn có cần thông dịch viên không?			
<input type="checkbox"/> いいえ No 不要 Không			
<input type="checkbox"/> はい Yes 是 Có <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> Tiếng Việt <input type="checkbox"/> Other Language ( )			
ほか さんかしゃ なまえ ねんれい こ 他の参加者の名前と年齢(子ども) Names and ages (children) of other attendees			
其他参与者的姓名和年龄(儿童) Tên và tuổi (trẻ em) của những người tham gia khác			
(フリガナ) なまえ 名前 Name		ねんれい こ 年齢(子ども) Age(child)	
(フリガナ) なまえ 名前 Name		ねんれい こ 年齢(子ども) Age(child)	
(フリガナ) なまえ 名前 Name		ねんれい こ 年齢(子ども) Age(child)	

1)記録のため 写真を 撮影します。ホームページ等に 掲載を 希望しない場合は、お知らせください。

2)個人情報 は、この事業に関わる目的以外には 使用しません。

3)開始の2時間前までに、三田市に「警報」が出た時は 中止します。

1) We will take your pictures at the event. Please let us know if you don't want us to post them on our website.

2) We will not use the personal information you provide for any purpose other than that related to this event.

3) If a severe weather warning etc. is issued for Sanda within 2 hours of the event's starting time, the event will be canceled.

1) 为了记录活动内容，我们将拍摄照片。如果您不希望在协会网页上公开，请連絡。

2) 您提供的个人信息仅用于与该活动，不会用于其他目的。

3) 如果在活动开始 2 小时前，三田市发布了警报，将取消活动。

1) Chúng tôi sẽ chụp ảnh của bạn tại sự kiện. Vui lòng cho chúng tôi biết nếu bạn không muốn ảnh của bạn được đăng tải lên trang web của chúng tôi.

2) Thông tin cá nhân bạn cung cấp sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích liên quan đến doanh nghiệp này.

3) Nếu bất kỳ cảnh báo nào được đưa ra cho Thành phố Sanda trong vòng 2 giờ trước khi sự kiện bắt đầu, sự kiện sẽ bị hủy bỏ.